

## **Chương Trình Xử Lý Rác Thải Độc Hại Thải Ra Từ Các Doanh Nghiệp Nhỏ**

Các doanh nghiệp thải ra chất phế thải độc hại có số lượng ít hơn 27 ga lông hoặc ít hơn 220 cân Anh (pound) trong mỗi tháng thì đủ điều kiện sử dụng Small Business Hazardous Waste Disposal Program (Chương Trình Xử Lý Rác Thải Độc Hại Thải Ra Từ Các Doanh Nghiệp Nhỏ) của Quận Santa Clara. Hãy gọi đến số (408) 299-7300 để biết giá cả, biết thêm chi tiết hoặc để được hướng dẫn về việc xử lý.

Thành Phố Palo Alto có một chương trình tương tự có dịch vụ thu gom hàng tháng dành cho các doanh nghiệp nhỏ. Hãy gọi đến Chính Quyền Đô Thị Palo Alto, (650) 496-6980, hoặc Greenfield Services Corporation, 1-800-433-5060 để biết thêm chi tiết hoặc để xếp hẹn.

Tập thông tin này là một trong loạt tập thông tin mô tả về các biện pháp ngăn ngừa ô nhiễm cống đối với một số hình thức hoạt động nhất định trong kỹ nghệ xây dựng. Những tập thông tin khác gồm có:

- **Xây Dựng Tổng Quát và Giám Sát Công Trình**
- **Làm Đẹp Phong Cảnh, Làm Vườn, và Bảo Trì Hồ Bơi**
- **Xi Măng hoặc Vữa Mới Trát**
- **Làm Đường và Trải Nhựa**
- **Các Hoạt Động San Lấp và Các Hoạt Động Làm Ráo Đất**
- **Sử Dụng Máy Móc Thiết Bị Nặng**
- **Sửa Chữa và Tu Bổ Nhà Cửa**

Để xin thêm các bản thông tin, hãy gọi **1-800-794-2482**

## **Cơ Quan Ứng Phó Sự Cố Tràn Chảy:**

1. Nội vi thành phố Santa Clara, gọi số . . . . . (408) 984-3080.
2. Nội vi thành phố Palo Alto, gọi số . . (650) 329-2413.
3. Nội vi thành phố San Jose, gọi 9-1-1 nếu có chất độc hại chảy vào hệ thống cống rãnh. Đối với những sự tràn chảy các chất không độc hại, gọi số . . (408) 945-3000.
4. Ở các thành phố khác, . . . . . **GOI 9-1-1**
5. State Office of Emergency Services Warning Center (Văn Phòng Trung Tâm Cảnh Báo Các Dịch Vụ Cấp Bách Trong Tiểu Bang) (24 giờ) . . . . . **1-800-852-7550**
6. Santa Clara County Environmental Health Services (Dịch Vụ Sức Khỏe Môi Trường Quận Santa Clara) . . . . . (408) 299-6930

## **Các Cơ Quan Ngăn Ngừa Ô Nhiễm Trong Địa Phương**

- County of Santa Clara  
Pollution Prevention Program. . . . . (408) 441-1195  
County of Santa Clara  
Integrated Waste Management Program. . (408) 441-1198  
County of Santa Clara District Attorney  
Environmental Crimes Hotline . . . . . (408) 299-TIPS  
Santa Clara County Recycling Hotline . . 1-800-533-8414  
Santa Clara Valley Water District . . . . . (408) 265-2600  
Santa Clara Valley  
Water District Pollution Hotline . . . . . 1-888-510-5151  
San Jose/Santa Clara  
Water Pollution Control Plant . . . . . (408) 945-3000  
Phục vụ tại: Campbell, Cupertino, Los Gatos, Milpitas, Monte Sereno, San Jose, Santa Clara, Saratoga  
Sunnyvale Water Pollution Control Plant  
Phục vụ tại Sunnyvale. . . . . (408) 730-7270  
Regional Water Quality Control Plant . . . (650) 329-2598  
Phục vụ tại: East Palo Alto Sanitary District, Los Altos, Los Altos Hills, Mountain View, Palo Alto, Stanford  
Regional Water Quality Control Board,  
San Francisco Bay Region . . . . . (510) 622-2300

Tháng Sáu 2001

# **Sơn Phết và Sử Dụng Các Loại Dung Môi và Chất Dán**

**Những Phương Cách Quản Lý  
Xây Dựng Hữu Hiệu Nhất**



## **Tờ thông tin này dành cho ai?**

- Chủ sở hữu nhà
- Thợ sơn
- Thợ dán giấy
- Thợ trát vôi
- Hoạ sĩ họa đồ
- Nhóm công nhân vách khô “dry wall”
- Thợ lát sàn
- Nhà thầu tổng quát
- Thợ xây cất nhà cửa
- Nhà phát triển địa ốc

# Ngăn Ngừa Ô Nhiễm: Tùy Thuộc Ở Chúng Ta

Tại Thung Lũng Santa Clara, những cống thoát trực tiếp dẫn nước đến các con lạch ở địa phương và vùng Vịnh San Francisco mà không được qua một quy trình xử lý. Ô nhiễm nước cống là một vấn đề trầm trọng đối với sinh vật hoang dã sống nhờ vào các nguồn nước của chúng ta cũng như đối với con người sống gần những dòng suối hoặc vùng đất bờ vịnh đã bị ô nhiễm. Một số nguồn ô nhiễm thông thường gồm có các chất xăng dầu và những chất lỏng khác được thải ra từ xe cộ cũng như các thiết bị cơ giới nặng; chất phế thải từ các công trình xây dựng; cặn bã để lại do quá trình bào mòn; những chất làm đẹp phong cảnh có chứa thuốc trừ sâu hoặc thuốc diệt cỏ dại; và các chất liệu như dầu nhớt xe, nước chống đông cho xe, và các loại sản phẩm sơn mà người ta đổ hoặc để chảy lan ra đường hay cống thoát nước.

Mười ba chính quyền đô thị tự trị ở vùng thung lũng đã đồng tâm hiệp lực với Quận Santa Clara và Trung Tâm Cấp Thủy Thung Lũng Santa Clara để giáo dục các cư dân cũng như các doanh nghiệp địa phương trong việc bài trừ ô nhiễm nước cống. Hãy cộng tác với chúng tôi, bằng cách làm theo những điều được mô tả trong tập thông tin này.



## Ô Nhiễm Cống Thoát Nước Do Sơn, Chất Dung Môi, Và Chất Dán

Tất cả các chất sơn, dung môi và chất dán có chứa hóa chất độc hại đến sinh vật hoang dã sống trong các con lạch địa phương, vùng Vịnh San Francisco và ngoài biển Thái Bình Dương. Hóa chất độc hại có thể từ các sản phẩm lỏng, rắn hoặc từ cặn trên giẻ lau chùi. Vật liệu và chất thải có chất sơn, chất dán và nước tẩy nên được đem đi thu hồi khi có điều kiện, hoặc đem thải bỏ đúng chỗ tránh để các vật liệu này chảy vào cống và đường nước.

### Làm Việc Đúng Cách Cách Sử Dụng Các Sản Phẩm Sơn

- ❑ **Tránh để sơn và các chất sơn phế thải gần rãnh nước, đường phố, và cống.** Nước cặn từ các chất sơn, dung dịch rửa sơn, dung môi, keo, và nước tẩy đều là các chất thải độc hại và phải được đem đi xử lý tại nơi thu gom chất thải độc hại (hãy liên lạc với chương trình nước cống địa phương được liệt kê ở phần sau của tập thông tin này).
- ❑ Khi các hộp sơn xài hết, cọ dùng xong, giẻ lau và vải hứng sơn đã được để thật khô thì quý vị có thể đem vứt tại bãi đổ rác. Hộp sơn rỗng để khô cũng có thể được thu hồi để lấy kim loại.
- ❑ Nước rửa các toà nhà được sơn và xây dựng trước năm 1978 có thể chứa lượng chì cao, ngay cả khi sơn không bị tróc. Trước khi quý vị cạo hoặc làm sạch vách ngoài của các toà nhà được cất trước năm 1978 bằng nước xịt có áp suất cao, hãy đem mẫu sơn đến một phòng thí nghiệm địa phương để thử nghiệm lượng chì. Xem niên giám điện thoại Trang Vàng (Yellow Pages) để tìm một phòng thí nghiệm có giấy chứng nhận của tiểu bang.
- ❑ Nếu toà nhà có sơn bị tróc, hoặc thử nghiệm cho thấy sơn có chất chì, hãy dập các miệng cống thoát lại. Liên lạc với nhà máy xử lý nước thải để hỏi xem quý vị có được phép xả nước vào đường ống nước thải hay không, hay là quý vị phải mang đi để được xử lý như là chất thải độc hại.

## Dọn Rửa Sơn

- ❑ **Đừng bao giờ rửa cọ hoặc tráng rửa các hộp sơn và để nước chảy ra đường phố, rãnh, cống thoát, cống thải (French drain), hoặc suối.**
- ❑ Đối với **các loại sơn có chất nền nước**, chùi sơn trên cọ càng sạch càng tốt, và rửa cọ sao cho nước chảy vào đường ống nước thải. **Đừng bao giờ đổ sơn vào cống nước mưa.**
- ❑ Đối với **các loại sơn có chất nền dầu**, chùi sơn trên cọ càng sạch càng tốt và dùng dung dịch rửa sơn hoặc chất dung môi để rửa cọ trong một đồ đựng đàng hoàng. **Đem nước rửa thừa và cặn lắng đến nơi xử lý chất thải độc hại.**

## Cạo Tẩy Sơn

- ❑ Nếu làm tróc bằng biện pháp không độc hại như **cạo sơn** hay **dùng máy phun cát**, các **mảnh cạo** và **bụi cát** để lại có thể được quét dọn hay được gom trong một miếng vải nhựa và bỏ chung với rác.
- ❑ **Bã tẩy sơn bằng hóa chất** và các **mảnh tróc** cũng như bụi từ **sơn dùng trên tàu đi biển** hoặc **sơn chứa chất chì, thủy ngân hoặc thiếc tributyl** phải được đem đến nơi xử lý chất thải độc hại. Người cạo tẩy sơn có chứa chất chì phải là nhà thầu có giấy phép tiểu bang.
- ❑ Khi cạo sơn hoặc rửa **vách ngoài của toà nhà** bằng nước có áp suất cao, đập các miệng cống thoát lại. Cho nước rửa chảy vào khu vực đất nạc và đào trộn chung vào đất. Hoặc liên lạc với cơ quan xử lý nước thải có thẩm quyền để hỏi xem có thể thu gom (lau hoặc hút) nước rửa toà nhà và đổ vào đường cống nước thải hay không. Nước có thể cần được thử nghiệm trước khi cơ quan xử lý nước thải có thẩm quyền quyết định.

## Tái Chế/Tái Sử Dụng Sơn Dư Thừa Mỗi Khi Có Thể Được.

- ❑ Thu hồi hoặc hiến tặng nước **sơn có chất nền nước (latex)** còn thừa, hoặc trả lại cho người bán.
- ❑ Dùng lại nước **sơn có chất nền dầu** còn thừa. **Đem đến nơi xử lý chất thải độc hại** các loại dung dịch rửa sơn, bã quánh, và sơn không cần dùng mà không thể thu hồi được.
- ❑ Các hộp sơn chưa khui có thể trả lại cho người bán. **Hỏi người bán để tìm hiểu về điều kién "mua lại" của họ.**